

INTISARI

Rakudai Ninja Rantarou: Nintama Sannin Gumi No Youkai Taiji seri 39

Karya Soubee Amako

Novia Kumala Dewi

Tugas akhir ini merupakan terjemahan cerita anak bergambar yang berjudul *Rakudai Ninja Rantarou: Nintama Sannin Gumi No Youkai Taiji* seri 39 karya Soubee Amako. Cerita bergambar ini berisi tentang petualangan ketiga ninja, anak kelas satu di sekolah ninja *gakuen*. Mereka bernama Rantarou, Kirimaru, dan Shinbee. Pada suatu malam mereka pergi ke hutan jaring laba-laba untuk membasmi hantu. Hutan jaring laba-laba adalah hutan yang mengerikan. Di sana mereka mengalami banyak kejadian yang aneh, seperti, bertemu dengan laki-laki yang berwajah besar, kehilangan syuriken, dan melihat bayangan pak guru Ooki yang menyerupai laba-laba. Pada akhirnya mereka menemukan uang yang belum menjadi hantu dan ditiptkan di kuil dan uang itu di gunakan untuk orang yang sudah meninggal.

Cerita anak bergambar ini dipilih karena bercerita tentang petualangan yang menarik, serta bahasanya mudah dipahami bagi pembaca khususnya anak-anak. Metode penerjemahan yang digunakan oleh penulis adalah metode komunikatif. Metode komunikatif ini berusaha mempertahankan makna kontekstual bahasa sumber, baik dari isi maupun bahasanya sehingga pembaca tidak mengalami kesulitan dalam memahami teks terjemahan.

Kata kunci: *Rakudai Ninja Rantarou, Nintama Sannin Gumi No Youkai Taiji*, Soubee Amako, metode komunikatif

ABSTRACT

Rakudai Ninja Rantarou: Nintama Sannin Gumi No Youkai Taiji” the 39th edition

By Soubee Amako

Novia Kumala Dewi

This final graduation paper is a translation of illustrated children story entitled “*Rakudai Ninja Rantarou: Nintama Sannin Gumi No Youkai Taiji*” the 39th edition by Soubee Amako. This illustrated children story tells about the adventure of three ninjas, the first grade students of *Gakuen Ninja* School. They are Rantarou, Kirimaru, and Shinbee. They go to the spider web forest at one night to kill ghosts. The spider web forest is a scary forest. They experience a lot of odd experiences. Such as, meet with a big face man, lose their *shuriken*, and see the shadow of the teacher Ooki that resemble a spider. Finally, they find the treasure of gold coin (that will be ghost if it is not found quickly) successfully.

This illustrated children story is chosen because it tells an interesting adventure and the language is easy to be understood, especially for the children. The translation method that is used by the writer is communicative method. The communicative method tries to maintain the contextual meaning of the first language, both in content and the language, so the reader can understand the translation text easily.

Keywords: *Rakudai Ninja Rantarou, Nintama Sannin Gumi No Youkai Taiji*, Soubee Amako, communicative method